



UNIVERSITÀ
DI PAVIA

ACCORDO DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

**TRA
L'UNIVERSITÀ DELLA REPUBBLICA
(URUGUAY)**

**E
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PAVIA
(ITALIA)**

L'Università della Repubblica (Uruguay), rappresentata dal suo Rettore (I) Alvaro Mombrú Rodríguez, che delega la firma del presente atto al presidente del Servizio Relazioni Internazionali, Gonzalo Vicci Gianotti secondo la risoluzione 51/2025 del 04 febbraio 2025

e

L'Università degli Studi di Pavia (Italia), rappresentata dal Rettore, Prof. Francesco Svelto

TENUTO CONTO

- del reciproco interesse istituzionale a favorire ed incoraggiare la collaborazione e gli scambi didattici, tecnici e scientifici a livello internazionale;
- che entrambe le Istituzioni perseguono gli stessi obiettivi nel campo della ricerca, della formazione e della diffusione della cultura;
- che le sopra menzionate Istituzioni hanno un reciproco interesse a creare e sviluppare accordi internazionali di cooperazione;

**SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO
SEGUE**

ART. 1 - ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE

Le parti contraenti intendono collaborare in tutte le aree di reciproco interesse, tenuto conto delle disponibilità e dell'esperienza acquisita, attraverso:

- a) scambi di personale docente e ricercatore per conferenze, seminari, cicli di lezioni, convegni, ricerche in comune, formazione di personale, partecipazione a commissioni di tesi di laurea o dottorato;
- b) scambi di studenti a livello superiore per la frequenza di corsi di perfezionamento, seminari, ricerche per completamento della tesi;



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales

ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

**ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
(URUGUAY)**

**Y
LA UNIVERSIDAD DE PAVIA
(ITALIA)**

La Universidad de la República, representada por su Rector (I) Dr. Alvaro Mombrú Rodríguez, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales, Gonzalo Vicci Gianotti según resolución 51/2025 de fecha 04 de febrero de 2025

y

la Universidad de Pavia (Italia), representada por su Rector Prof. Francesco Svelto

CONSIDERANDO

- el interés institucional mutuo en favorecer e impulsar la colaboración y los intercambios didácticos, técnicos y científicos a nivel internacional;
- que ambas Instituciones persiguen los mismos objetivos en los campos de la investigación, de la formación y de la difusión de la cultura;
- que las Instituciones mencionadas tienen el interés mutuo en crear y desarrollar acuerdos internacionales de cooperación;

**SE CONVIENE Y ESTIPULA
LO SIGUIENTE**

ART. 1 - ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN

Las partes contrayentes entienden colaborar en todas las áreas de interés recíproco, considerando las disponibilidades y la experiencia adquirida a través de:

- a) intercambios de personal docente e investigador para conferencias, seminarios, ciclos lectivos, simposios, investigaciones comunes, capacitación de personal, participación a comisiones de tesina de licenciatura o doctorado;
- b) intercambio de estudiantes a nivel superior para la asistencia a cursos de perfeccionamiento, seminarios, investigaciones para el completamiento de la tesina;
- c) intercambio de estudiantes para el desarrollo de programas

c) scambi di studenti per lo svolgimento di programmi integrati di studio e la partecipazione a programmi intensivi (es. Doppio titolo);

d) scambi di pubblicazioni e materiale scientifico ed informativo degli specifici settori oggetto del presente accordo e su ogni altro argomento ritenuto di comune utilità;

e) scambi di staff amministrativo per l'aggiornamento professionale nella gestione dei programmi di studio internazionali;

Le parti contraenti hanno la facoltà di utilizzare i risultati scientifici e le informazioni ottenute nel campo della cooperazione nell'ambito del presente accordo per le loro attività di insegnamento, ricerca e divulgazione. Le parti concorderanno tempestivamente la proprietà, la gestione e lo sfruttamento o l'uso da parte di terzi di tali risultati e le parti dovranno stipulare apposito accordo, ai fini della loro eventuale tutela, la partecipazione di ciascuna delle parti alle spese maturate per il processo di protezione, nonché i risultati economici ottenuti dallo sfruttamento dei diritti di proprietà intellettuale e dalla cessione o licenza a terzi di detti risultati e informazioni.

ART. 2 - SETTORI COINVOLTI E MODALITÀ DI ATTUAZIONE

Le aree in cui avvengono la collaborazione e gli scambi, le modalità di attuazione, le persone responsabili e gli aspetti finanziari verranno definiti di comune accordo tra le parti.

Le persone responsabili si occuperanno in ciascun Paese del coordinamento dei singoli programmi e agiranno come primo punto di contatto in caso di difficoltà che dovessero sorgere nell'attivazione dei programmi. Esse dovranno verificare annualmente l'attuazione dell'accordo e formulare eventuali proposte per il miglioramento della cooperazione.

2.1 - Scambi di studenti

L'ammissione degli studenti avverrà secondo le procedure previste nella Università ospite.

Gli studenti godono, di norma, di tutti i diritti ed i privilegi degli studenti di equivalente livello nella Università ospite e sono soggetti a tutte le regole e alle procedure disciplinari previste per tali studenti.

Le Università contraenti si impegnano a riconoscere ai propri studenti gli studi compiuti, i corsi frequentati e gli esami eventualmente sostenuti nel paese straniero, nelle forme e modalità indicate nel presente accordo.

Ciascuna istituzione si impegna a fornire adeguate e tempestive informazioni ai propri studenti sulle modalità e condizioni degli scambi.

integrados de estudio y la participación a programas intensivos (ej: Doble titulación);

d) intercambio de publicaciones y material científico e informativo de los específicos sectores objeto del presente acuerdo y sobre cualquier otro tema considerado de utilidad común;

e) intercambio de personal administrativo para la capacitación profesional permanente en gestión de programas de estudios internacionales;

Las partes contrayentes tienen la facultad de utilizar los resultados científicos y la información obtenidos en el ámbito de la cooperación en el marco del presente acuerdo para sus actividades de enseñanza, investigación y extensión. Oportunamente se acordará entre las partes respecto a la titularidad, la gestión y la explotación o uso por parte de terceros de tales resultados, debiendo las partes celebrar un convenio específico a efectos de su eventual protección, la participación de cada una de las partes en los gastos devengados por el trámite de protección, así como en los resultados económicos que se obtengan de la explotación de los derechos de propiedad intelectual y la transferencia o licencia a terceras partes de dichos resultados e información.

ART. 2 - ÁREAS INVOLUCRADAS Y MODALIDADES DE IMPLEMENTACIÓN

Las partes definirán de común acuerdo las áreas en las que se efectuarán la colaboración y los intercambios, las pautas de la implementación, las personas responsables y los aspectos financieros.

En cada País las personas responsables se ocuparán de coordinar cada programa y fungirán de primer punto de contacto en caso de dificultades que debieran surgir durante la activación de los programas. Cada año dichas personas deberán verificar la actuación del acuerdo y formular eventuales propuestas para mejorar la cooperación.

2.1. - Intercambio de alumnos

La admisión de los alumnos se realizará según los procedimientos previstos en la Universidad de acogida.

Los alumnos gozan, normalmente, de todos los derechos y privilegios de los alumnos de nivel equivalente en la Universidad de acogida y son sujetos a todas las reglas y a los procedimientos disciplinarios previstos para dichos alumnos.

Las Universidades contrayentes se comprometen para reconocer a sus propios alumnos las clases y los estudios realizados y las materias eventualmente aprobadas en el País extranjero, en las formas y en las modalidades indicadas en el presente acuerdo.

Cada una de las instituciones se compromete al fin de otorgar informaciones apropiadas y oportunas a sus propios estudiantes sobre las modalidades y las condiciones de los intercambios.

ART. 3 - ASPETTI FINANZIARI E LOGISTICI

Ciascuna parte si impegna ad assicurare agli ospiti inviati dall'altra parte ogni forma di assistenza e facilitazione nel proprio Paese, per lo svolgimento delle attività concordate.

Per le visite ufficiali, le spese di viaggio e missione saranno a carico della Parte inviante, secondo la vigente normativa in materia. Le spese di vitto e alloggio saranno a carico della parte ospitante, qualora ci fossero fondi a disposizione, altrimenti anch'esse saranno a carico della parte inviante.

Per tutte le altre visite e mobilità, la copertura delle spese di viaggio, vitto e alloggio sarà concordata tra le parti, le quali si impegneranno al meglio per reperire fondi da organi esterni, nazionali ed internazionali.

Nel rispetto del principio di reciprocità potranno essere previsti compensi per il personale impegnato in attività didattiche, conferenze e seminari.

Per gli studenti, a condizioni di reciprocità viene concesso l'esonero del pagamento delle tasse, se applicabile, sopratasse ed ogni altro contributo universitario. I costi di viaggio, vitto e alloggio saranno a carico degli studenti. L'Università inviante potrà contribuire alle spese di viaggio qualora ci fossero fondi disponibili per questo scopo.

Gli ospiti inviati da ciascuna parte provvederanno, nelle forme previste dai regolamenti interni delle parti, all'accensione di polizze di assicurazione sanitaria in caso di infortunio e malattia, nonché al rimpatrio della salma. Gli ospiti inviati riceveranno specifiche informazioni in merito da parte dell'università ospitante e avranno la responsabilità di provvedere all'accensione delle polizze.

L'assicurazione sanitaria sarà a carico delle persone coinvolte nel programma di mobilità e/o a carico della loro Università.

L'accordo non comporta alcun obbligo finanziario per nessuna delle parti.

Ciascuna parte contraente si impegna a compiere ogni sforzo, singolarmente o congiuntamente, per ricercare ed ottenere da fonti esterne i finanziamenti necessari per attivare e sostenere tutte le attività previste dal presente accordo.

Le parti contraenti faranno il possibile per assicurare facilitazioni logistiche e di mensa secondo un criterio di piena parità e reciprocità.

Il numero dei partecipanti inviati e accettati dalle parti contraenti non deve necessariamente essere uguale ogni anno, ma si cercherà di mantenere un equilibrio negli anni successivi.

ART. 3 -ASPECTOS FINANCIEROS Y LOGÍSTICOS

Cada una de las partes se compromete para asegurar a sus huéspedes toda forma de asistencia y facilitación en su propio País, para desarrollar las actividades establecidas.

En las visitas oficiales, los costes de viaje y misión para los docentes son normalmente a cargo de la parte enviante, según las leyes vigentes. Los costes de comida y alojamiento quedan a cargo de la parte anfitriona siempre que esta cuente con fondos disponibles, de lo contrario también estos costes quedarán a cargo de la parte enviante.

Para todo otro tipo de visita, la cobertura de los costes de viaje, alojamiento y comida será objeto de acuerdo entre las partes, que se comprometerán a lo máximo de sus capacidades para encontrar fondos de organismos externos, nacionales e internacionales.

En el respeto del principio de reciprocidad, se podrán prever compensaciones para el personal comprometido con actividades didácticas, conferencias y seminarios.

En condiciones de reciprocidad, se otorga a los alumnos la exoneración, del pago de las tasas universitarias, sobretasas y cualquier coste universitario, en caso de ser aplicable. Los costes de viaje, comida y alquiler serán a cargo de los alumnos. La Universidad enviante podrá contribuir a los costes de viaje siempre que cuente con fondos disponibles para ello.

Los huéspedes enviados por cada una de las partes se encargarán, según las pautas previstas por las regulaciones de las partes, de estipular pólizas de cobertura sanitaria en caso de accidente y enfermedad, así como de repatriación de restos. Los participantes enviados recibirán todas las informaciones correspondientes de la parte de la Universidad de destino y tendrán la responsabilidad de estipular las pólizas.

La póliza de cobertura sanitaria quedará a cargo de las personas involucradas en el programa de movilidad y/o a cargo de sus propias Universidades.

El acuerdo no implica ninguna obligación financiera para ninguna de las partes.

Cada una de las partes involucradas se compromete al cumplimiento de todo esfuerzo, singular o conjuntamente, para buscar y acceder a fuentes externas de financiación necesarias para activar y sostener todas las actividades previstas por el presente acuerdo.

Las partes contrayentes harán lo posible para asegurar facilitaciones logísticas y de comedor según un criterio de plena paridad y reciprocidad.

El número de participantes enviados y aceptados por las partes contrayentes no tiene por qué ser necesariamente el mismo todos los años, pero se buscará mantener un equilibrio en años sucesivos.

ART. 4 -VALIDEZ DEL ACUERDO

El acuerdo aquí suscrito, cuya redacción en las lenguas italiana y

**ART. 4 - DECORRENZA E VALIDITÀ
DELL'ACCORDO**

Il presente accordo, il cui testo redatto nella lingua italiana e spagnola ha eguale valore, entra in vigore alla data della firma e avrà validità per cinque (5) anni dalla data di sottoscrizione.

Esso potrà essere rinnovato mediante accordo tra le parti in forma scritta, salvo disdetta da notificarsi con un preavviso di sei mesi. La disdetta non potrà comunque interrompere le attività già in corso di esecuzione.

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione del presente accordo è devoluta ad un collegio arbitrale, composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da un altro scelto di comune accordo o, in assenza di accordo, sorteggiato da un elenco composto di persone designate da entrambe le parti in numero uguale.

ARTE. 5 - NOTIFICHE E INDIRIZZO SPECIALE

Saranno valide tra le parti le comunicazioni, notifiche e diffide effettuate nella posta elettronica segnalata dalle parti con avviso di ricevimento della notifica, nonché ogni altro mezzo autentico di notifica. Per tutti gli effetti giuridici o stragiudiziali che ne possano derivare, le parti stabiliscono un domicilio speciale in quello rispettivamente indicato come loro in comparizione, e gli indirizzi telematici dichiarati nella presente clausola. Qualsiasi cambiamento di indirizzo dovrà essere comunicato per iscritto alla controparte. L'Università della Repubblica dichiara come indirizzo elettronico movilidad@internacionales.udelar.edu.uy; e l'Università degli Studi di Pavia dichiara come indirizzo elettronico globec@unipv.it

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PAVIA

IL RETTORE

Prof. Francesco Svelto



Firmato digitalmente da Francesco Svelto
Data: 09.06.2025 10:43:45 CEST
Organizzazione: UNIVERSITA' DEGLI
STUDI DI PAVIA/00443370929

española tiene el mismo valor, entrará en vigencia a partir de la fecha de la firma y tendrá validez por cinco (5) años a partir de la fecha de su suscripción.

Podrá renovarse por acuerdo entre las partes en forma escrita. En caso de revocación, esta deberá ser notificada con un preaviso de seis meses. La revocación no podrá en ningún caso interrumpir las actividades que se estén realizando en aquel momento.

La solución de posibles controversias inherentes a la interpretación y la ejecución del presente acuerdo, se transferirá a una comisión arbitral formada por un miembro designado por cada una de las partes contrayentes y por otro elegido de común acuerdo o, faltando el acuerdo, escogido de un elenco formado por personas designadas por ambas partes en número igual.

ART. 5 - NOTIFICACIÓN Y DOMICILIOS ESPECIALES

Serán válidas entre las partes, las comunicaciones, notificaciones e intimaciones que se realicen en el correo electrónico denunciado por las partes con acuse de recibo de la notificación, así como cualquier otro medio auténtico de notificación. A todos los efectos judiciales o extrajudiciales a que pudiera dar lugar el presente, las partes constituyen domicilio especial en el respectivamente indicado como suyos en la comparecencia, y los domicilios electrónicos declarados en la presente cláusula. Todo cambio de domicilio deberá ser comunicado por escrito a la otra parte. La Universidad de la República declara como domicilio electrónico movilidad@internacionales.udelar.edu.uy; y la Universidad de Pavia declara como domicilio electrónico globec@unipv.it.

Gonzalo Vicci

**Presidente de Servicio de Relaciones Internacionales
Universidad de la República**

Firmado digitalmente por:CN=GONZALO VICCI
GIANOTTI, SERIALNUMBER=DNI18570784, C=UY
Fecha:01/04/2025 12:03:05 -0300